

ПРОЄКТ
Автор
Міський голова
Геннадій ДИКИЙ

РІШЕННЯ

Про безоплатне прийняття майна на тимчасове зберігання, володіння та контроль

Розглянувши подання міського голови, відповідно до статей 25, 59, 60 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», статей 936-938, 942 Цивільного кодексу України, з метою безоплатного прийняття на тимчасове зберігання, володіння та контроль майна, міська рада вирішила:

1. Прийняти безоплатно на тимчасове зберігання, володіння та контроль майно, а саме екскаватор-навантажувач JCB 3CX SITEMASTER, серійний номер JCB 3CX4TAN3140083, який буде використовуватися виключно для здійснення діяльності з реалізації проєкту енергетичної безпеки, що реалізується компанією Tetra Tech ES Inc згідно договору про тимчасове зберігання.

2. Уповноважити міського голову Дикого Геннадія Анатолійовича на підписання договору про тимчасове зберігання майна, що додається.

3. Визначити місцем зберігання майна вказаного в пункті 1 рішення виробничу базу комунального підприємства Білоцерківської міської ради «Білоцерківтепломережа» за адресою вул. Мережна, 3 м. Біла Церква, Київська область, 09100.

4. Контроль за виконанням цього рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань житлової політики, комунального господарства, природокористування, охорони довкілля та енергозбереження, водного та лісового господарства.

Міський голова

Геннадій ДИКИЙ

<p style="text-align: center;">TEMPORARY CUSTODIANSHIP AGREEMENT Non-Expendable Goods</p> <p style="text-align: center;">Excavators</p> <p style="text-align: center;">Contract Number: 72012118C00003 Energy Security Project (ESP)</p> <p style="text-align: center;">The purpose of this document is to recognize the temporary transfer of possession and title of the specified USAID (U.S. Government) Property from Tetra Tech ES, Inc. to Bila Tserkva City Council</p>	<p style="text-align: center;">ДОГОВІР ПРО ТИМЧАСОВЕ ЗБЕРІГАННЯ Товари тривалого користування</p> <p style="text-align: center;">Екскаратори</p> <p style="text-align: center;">НОМЕР ДОГОВОРУ: 72012118C00003 ПРОЄКТ ЕНЕРГЕТИЧНОЇ БЕЗПЕКИ (ПЕБ)</p> <p style="text-align: center;">Мета цього документа полягає в тому, щоб визнати тимчасову передачу права власності та права власності на вказане майно USAID (уряду США) від Tetra Tech ES, Inc. на користь Білоцерківської міської ради</p>
<p>This Temporary Custodianship Agreement is entered into as of Month _____, Day _____, 2022, by and between the ENERGY SECURITY PROJECT (ESP) implemented by Tetra Tech ES Inc.</p>	<p>Цей договір про тимчасове зберігання укладається _____ 2022 року між Проектом енергетичної безпеки (ПЕБ), який реалізується компанією Tetra Tech ES Inc.</p>
<p>1. Tetra Tech ES Inc., a USAID contractor holding title described in Annex A hereto (the "Property") for use in carrying out USAID/ESP, agrees that USAID/ESP will temporarily grant custody, physical possession and control of the Property to Bila Tserkva City Council.</p>	<p>1. Tetra Tech ES Inc., підрядник USAID, який має право власності, описане в Додатку А до цього документу («Майно»), для використання при виконанні проєкту USAID/ПЕБ, погоджується, що проєкт USAID/ПЕБ тимчасово надасть право зберігання, фізичного володіння та контролю за Майном Білоцерківської міської ради.</p>
<p>2. Bila Tserkva City Council agrees to accept such temporary custody, possession and control of the Property and shall use the Property solely for project implementation activities.</p> <p>3. Bila Tserkva City Council shall maintain the Property of USAID/ESP in good repair, operating condition, and working which will serve to the objective of the Project and shall be responsible for all repairs to the Property during its custodianship.</p>	<p>2. Білоцерківська міська рада погоджується отримати Майно для такого тимчасового зберігання, володіння та контролю, та буде використовувати Майно виключно для здійснення діяльності з реалізації проєкту.</p> <p>3. Білоцерківська міська рада буде утримувати Майно технічно справним, у робочому стані, робота якого слугуватиме цілі Проєкту, та буде нести відповідальність за всі ремонти Майна впродовж його зберігання.</p>
<p>4. Tetra Tech ES Inc. will deliver the Property in custody until USAID's approval, moment in which the Property will be delivered in final property. Unless otherwise agreed in writing, the Property will be returned by Bila Tserkva City Council to USAID ESP offices.</p>	<p>4. Tetra Tech ES Inc. передасть Майно на зберігання до затвердження USAID, моменту, коли Майно остаточно передається у власність. Якщо інше не погоджене у письмовій формі, Майно буде повернуто Білоцерківської міської ради до офісів USAID ПЕБ.</p>
<p>5. It is recommended to Bila Tserkva City Council to maintain insurance on the Property during the term of this agreement,</p>	<p>5. Білоцерківській міській раді рекомендується здійснювати страхування Майна впродовж строку дії цього договору, та нести</p>

and is responsible for all loss or damage material or human - caused by the operation of the equipment (if applicable) to the Property until its return to USAID/ESP.	відповідальність за всі втрати або пошкодження, спричинені через матеріальні або людські фактори при роботі обладнання (якщо застосовне) Майну до його повернення до проекту USAID/ПЕБ.
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Temporary Custodianship Agreement on Month _____, Day _____, 2022.	НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО, нижчепідписані підписали цей договір про тимчасове зберігання місяць _____, день _____, 2022.
Bila Tserkva City Council: Signature: _____ Name: <u>Hennadiy Dykyi</u> Title: <u>Mayor of Bila Tserkva</u> Date: _____ For Tetra Tech ES, Inc.: Signature: _____ Name: <u>Ievgen Glushak</u> Title: <u>Heat Market Officer</u> Date: _____	Білоцерківська міська рада: Підпис: _____ Прізвище: <u>Геннадій Дикий</u> Посада: <u>Міський голова</u> Дата: _____ Від Tetra Tech ES, Inc.: Підпис: _____ Прізвище: <u>Євген Глушак</u> Посада: <u>Керівник напрямку Теплопостачання</u> Дата: _____
Witnessed by: On behalf of Tetra Tech/ESP: <u>Ihor Kasian</u> Witness Name: <u>International Health, Safety and Security (IHSS)</u> <u>and Logistics Manager</u> Witness Title Date: _____	Засвідчений: Від імені Tetra Tech/ПЕБ: <u>Ігор Касьян</u> Прізвище свідка: <u>Менеджер з безпеки та логістики</u> Посада свідка: Дата: _____
On behalf of the Recipient: Witness Name: _____ Witness Title: _____ Date: _____	Від імені Отримувача: Прізвище свідка: _____ Посада свідка: _____ Дата: _____

Attachment A/

Додаток А

Property/Майно

The Property includes/Майно включає:

ITEM/ Пункт	Specification/Специфікації	Qty/Кіль- кість	Unit Cost, USD/ Вартість одиниці продукції, USD	Total, USD/ Всього, USD	Unit Cost, UAH/ Вартість одиниці продукції, Грн	Total, UAH / Всього, Грн
1	Excavator JCB 3CX Sitemaster Engine volume 4.4L, 68, 6kw, POWERSHIFT, JCB, Torquelock, MICHELIN POWER CL	1	\$63,900	\$63,900	2,336,733.54	2,336,733.54
	Total:	1		\$63,900		2,336,733.54

Пояснювальна записка
до проекту рішення Білоцерківської міської ради
«Про безоплатне прийняття майна на тимчасове
зберігання, володіння та контроль»

1. Характеристика стану речей у галузі, яка врегульовує це рішення

Пояснювальна записка підготовлена відповідно до статті 23 Регламенту Білоцерківської міської ради VIII скликання, затвердженого рішенням Білоцерківської міської ради від 10 грудня 2020 року № 03-02-VIII «Про затвердження Регламенту Білоцерківської міської ради VIII скликання» (зі змінами та доповненнями).

Проект рішення виконавчого комітету Білоцерківської міської ради «Про безоплатне прийняття майна на тимчасове зберігання, володіння та контроль» розроблено відповідно до статей 25, 59, 60 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», статей 936-938, 942 Цивільного кодексу України.

Проектом пропонується безоплатно прийняти на тимчасове зберігання, володіння та контроль екскаватора-навантажувача JCB 3CX SITEMASTER, серійний номер JCB 3CX4TAN3140083, який буде використовуватися виключно для здійснення діяльності з реалізації проекту енергетичної безпеки (ПЕБ), що реалізується компанією Tetra Tech ES Inc, згідно договору про тимчасове зберігання № 72012118C00003.

2. Потреба і мета прийняття рішення

Основною метою прийняття даного рішення є безоплатне прийняття на тимчасове зберігання, володіння та контроль майна, а саме екскаватора-навантажувача JCB 3CX SITEMASTER, серійний номер JCB 3CX4TAN3140083, яке буде використовуватися виключно для здійснення діяльності з реалізації проекту енергетичної безпеки, що реалізується компанією Tetra Tech ES Inc згідно договору про тимчасове зберігання

3. Прогнозовані суспільні, економічні, фінансові та юридичні наслідки прийняття рішення

Tetra Tech ES Inc, підрядник USAID, який має право власності на екскаватор-навантажувач JCB 3CX SITEMASTER, для використання при виконанні проекту USAID/ПЕБ, погоджується що проект USAID/ПЕБ тимчасово надасть право зберігання, фізичного володіння та контролю за майном.

Білоцерківська міська рада буде утримувати прийняте майно технічно справним, у робочому стані, робота якого слугуватиме цілі проекту, та буде нести відповідальність за всі ремонти майна впродовж його зберігання.

4. Механізм виконання рішення

Виконання рішення здійснюватиметься через прийняття його Білоцерківською міською радою.

Міський голова



Геннадій ДИКИЙ

ПОДАННЯ

Про безоплатне прийняття майна на тимчасове зберігання, володіння та контроль

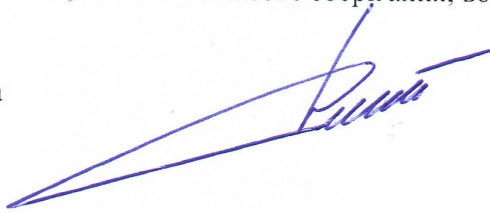
Відповідно до статей 25, 59, 60 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», статей 936-938, 942 Цивільного кодексу України, статті 22 та 23 Регламенту Білоцерківської міської ради VIII скликання, затвердженого рішенням Білоцерківської міської ради від 10 грудня 2020 року № 03-02-VIII «Про затвердження Регламенту Білоцерківської міської ради VIII скликання» (зі змінами та доповненнями), з метою безоплатного прийняття на тимчасове зберігання, володіння та контроль майна, **подаю на розгляд** Білоцерківської міської ради VIII скликання проєкт рішення міської ради «Про безоплатне прийняття майна на тимчасове зберігання, володіння та контроль».

Доповідатиме проєкт рішення заступник міського голови згідно з розподілом обов'язків.

Додатки:

1. Проєкт рішення Білоцерківської міської ради «Про безоплатне прийняття майна на тимчасове зберігання, володіння та контроль».
2. Пояснювальна записка до проєкту рішення Білоцерківської міської ради «Про безоплатне прийняття майна на тимчасове зберігання, володіння та контроль».

Міський голова



Геннадій ДИКИЙ